

# AIRES CHILENOS

MÚSICA DE CONCIERTO DESDE CHILE CON AUTORES E  
INTÉRPRETES CHILENOS Y EXTRANJEROS

DOMINGO 8 DE NOVIEMBRE DE 2009

**Corsario 16. Sinfonía 4 de Mahler. Edic. Erwin Stein**



**Juan Pablo Izquierdo**  
dirige  
**MOZART**  
SERENATA NOCTURNA  
**MAHLER**  
SINFONÍA 4 (EDIC. DE  
CÁMARA DE ERWIN STEIN)

Carolina Ullrich, soprano / Orquesta de  
Cámara de Chile

PATRIMONIO UC

LOS MEJORES DEL CONCIERTO 16

**Juan Pablo Izquierdo dirige Mozart y Mahler**

**Carolina Ullrich, soprano / Orquesta de Cámara de Chile / Juan Pablo Izquierdo, director / Biblioteca de la Universidad de Los Andes / Santiago, 5.11.2009**

**Mozart: Serenata Nocturna:**

- 1. I. Marcia-Maestoso (4:19)**
- 2. II. Menuetto (3:42)**
- 3. III. Rondo (4:10)**

**Mahler: Sinfonía 4 (edic. de cámara de Erwin Stein) Estreno en Chile**

- 4. I. Bedächtig. Nicht eilen (16:47)**
- 5. II. In gemächlicher Bewegung (9:17)**
- 6. III. Ruhevoll (21:31)**
- 7. IV. Sehr behaglich (10:13)**

El director chileno Juan Pablo Izquierdo lleva años realizando una carrera nada vistosa (aunque haya ganado el Diapason de Oro), pero muy atractiva. Mientras directores imberbes se atreven con lecturas metrosexuales de Mahler, Beethoven y Mozart, Izquierdo nos recuerda, de vez en cuando, que el oficio de director es más que un saber técnico y un buen contrato con una multinacional. Izquierdo es un director académico (que enseña en EE.UU), que hace sus discos, generalmente, con estrenos de música contemporánea, pero que en conciertos se despacha - de memoria- la Misa en Si menor junto a Anton Webern y que unas semanas después está dirigiendo Weill... y lo hace con tremenda autoridad. Una autoridad que emana de su conocimiento, de su aprendizaje frente al terrible Hermann Scherchen, de sus gestos híper expresivos, de su mirada de ave de presa. Izquierdo es exigente y eso ha hecho que la Orquesta de Cámara de Chile haya ido subiendo su nivel hasta convertirla en una dúctil agrupación con amplísimo repertorio. Por cierto, esto ha permitido que en la Biblioteca de la Universidad de Los Andes se haya oído un concierto memorable.

En un ambiente casi familiar se estrenaba en Chile -y me temo que en Sudamérica- la edición de cámara de la Sinfonía 4 de Mahler, realizada por Erwin Stein. Como ya hiciera con el Das Lied von der Erde y con Las Canciones de un Camarada, Izquierdo pretende realizar todas estas ediciones de cámara (acá esperamos la 7 de Bruckner) y después grabarlas. Si lo que va a grabar es como lo que oí, entonces estaremos ante una 4 de Mahler de referencia entre la decena de lecturas que ya ocupan esta opción de cámara en el mercado.

El Concierto se abrió con una efusiva Serenata Nocturna de Mozart que de inmediato llamó la atención por su calidad. Izquierdo ha dirigido muchas veces esta obra y difícilmente se oirá una lectura más justa de tiempos y de gracia. Lo que siguió fue casi el milagro. Izquierdo dobla la plantilla original de Stein, de modo que casi era una treintena de músicos sobre el escenario. No se trataba de un bonsái de la Cuarta. Izquierdo, más incluso que en su Canción de la Tierra, hizo aparecer la Escuela de Viena. De algún modo esta Cuarta fue más oscura y letal que lo de costumbre, con hallazgos sorprendentes en el tercer movimiento -y con una cuerda inverosímil-. Sorprendentes el efecto demoledor que logra con la percusión en los tutti del primer movimiento, el rubateo mórbido y la calidad de las maderas. Realmente siniestro el segundo movimiento. En el Ruhevoll, Izquierdo logró momentos de sentida instropección y, francamente, creo que la edición de Stein logra “mejorar” el original. En efecto, se siente menos retórica y la tímbrica mahleriana se logra mimetizar con la de la Escuela de Viena casi de modo perturbador. La guapa soprano Carolina Ullrich cantó de modo ideal el final y la dirección de Izquierdo, nuevamente se mostró con fuerte personalidad, pintando cada una de las intervenciones de la orquesta, subrayando el texto como pocas veces se podrá oír en vivo.